



**Международная конвенция  
о ликвидации всех форм  
расовой дискриминации**

Distr.: General  
13 September 2010  
Russian  
Original: French

---

**Комитет по ликвидации расовой  
дискриминации**  
Семьдесят седьмая сессия  
2–27 августа 2010 года

**Рассмотрение докладов, представленных  
государствами-участниками в соответствии  
со статьей 9 Конвенции**

**Заключительные замечания Комитета по ликвидации  
расовой дискриминации**

**Марокко**

1. Комитет рассмотрел семнадцатый и восемнадцатый периодические доклады Марокко, представленные в одном документе (CERD/C/MAR/17-18), на своих 2032-м и 2033-м заседаниях (CERD/C/SR.2032 и CERD/C/SR.2033), состоявшихся 16 и 17 августа 2010 года. На своем 2046-м заседании (CERD/C/SR.2046), состоявшемся 25 августа 2010 года, Комитет принял следующие заключительные замечания.

**A. Введение**

2. Комитет приветствует периодические доклады, представленные в одном документе государством-участником, а также дополнительную информацию, сообщенную устно делегацией. Он приветствует откровенный и конструктивный диалог, который состоялся у него с делегацией государства-участника, в состав которой вошли представители разных министерских департаментов. Комитет приветствует также качество документа, представленного государством-участником в соответствии с руководящими принципами Комитета по подготовке докладов.

**B. Позитивные аспекты**

3. Комитет отмечает принятие ряда законов, направленных на предотвращение расовой дискриминации и борьбу с ней, в частности:

a) Трудовой кодекс, статьи 9, 36 и 478 которого пресекают расовую дискриминацию в сфере занятости и профессиональной деятельности и защищают от нее;

b) Закон об организации и функционировании пенитенциарных учреждений, статья 51 которого предусматривает, что при обращении с заключенными не допускается никакой дискриминации по признаку расы, цвета кожи, национальности, языка и происхождения;

c) Закон № 62-06 2007 года, который вносит изменения в Кодекс о гражданстве 1958 года и разрешает отныне марокканским женщинам передавать свое гражданство своим детям на равных условиях с мужчинами марокканского гражданства;

d) Закон об объединениях с внесенными в него в 2002 году изменениями, который запрещает создание объединений по расовым основаниям и который предусматривает роспуск объединений, поощряющих любую форму расовой дискриминации;

e) Закон № 36-04 2006 года о политических партиях, статья 4 которого запрещает учреждение любой политической партии на дискриминационной основе, в частности религиозной, лингвистической, этнической или региональной, или в целом на любой дискриминационной основе, противоречащей правам человека;

f) Кодекс прессы 2003 года, статьей 39-бис которого предусматривается наказание за любое подстрекательство к расовой дискриминации, ненависти или расовому насилию;

g) статья 721 Уголовно-процессуального кодекса, которая предусматривает неприемлемость требования об экстрадиции, основанного на расовых соображениях;

h) Закон № 09-09 2010 года о борьбе с насилием при проведении спортивных мероприятий.

4. Комитет приветствует также принятие государством-участником в 2004 году Семейного кодекса, предназначенного для поощрения принципа равенства между мужчинами и женщинами и определения справедливым образом прав и обязанностей в рамках семьи, что дает возможность предотвращать двойную или многостороннюю дискриминацию и защищать от нее.

5. Комитет с удовлетворением отмечает, что государство-участник осуществило меры и приняло программы и планы с целью поощрения прав человека, в частности План действий за демократию и права человека, реализация которого началась в 2009 году.

6. Комитет приветствует сообщенную государством-участником информацию о заявлении, сделанном Марокко согласно статье 14 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации и позволяющем отныне любому лицу или группам лиц в Марокко воспользоваться положениями Конвенции и обращаться в Комитет в тех случаях, когда они считают себя жертвами расовой дискриминации.

### **C. Вопросы, вызывающие озабоченность, и рекомендации**

7. Комитет принимает к сведению объяснения, которые были даны делегацией относительно того факта, что государство-участник запрещает давать оп-

ределение этническим группам или проводить различие между гражданами по этническому, лингвистическому или религиозному признаку; в то же время он с озабоченностью отмечает отсутствие в докладе государства-участника статистических данных об этническом составе его населения.

**В соответствии с его общей рекомендацией № 8 (1990 год), касающейся толкования и применения пунктов 1 и 4 статьи 1 Конвенции и пунктов 10–12 его руководящих принципов подготовки периодических докладов (CERD/C/2007/1), Комитет рекомендует государству-участнику сообщить информацию о составе его населения, использовании родных языков, общеиспользуемых языках и о любом другом показателе этнического разнообразия. Комитет рекомендует также сообщить ему любую другую информацию, содержащуюся в целевых социально-экономических исследованиях, проведенных на добровольной основе и при полном уважении личной жизни и анонимности соответствующих лиц, с тем чтобы он мог оценить положение его населения в экономическом, социальном и культурном плане.**

8. Комитет сожалеет по поводу того, что государство-участник не закрепляет в своей Конституции принцип верховенства международных договоров по отношению к его внутреннему законодательству, как это предусматривается в некоторых из его законов, в частности Уголовно-процессуальном кодексе и Кодексе гражданства.

**Комитет рекомендует государству-участнику закрепить в своей Конституции принцип верховенства международных договоров по отношению к внутреннему законодательству, с тем чтобы придать этому принципу общий характер, а также сделать обоснованными ссылки в судах на соответствующие положения Конвенции.**

9. Комитет озабочен тем фактом, что определение расовой дискриминации, фигурирующее в законодательстве государства-участника, не полностью соответствует положениям статьи 1 Конвенции.

**Комитет рекомендует государству-участнику внести изменения в свое законодательство или принять законодательство, касающееся конкретно запрещения расовой дискриминации и полностью соответствующее статье 1 Конвенции.**

10. Комитет с озабоченностью отмечает, что положения Уголовного кодекса государства-участника не полностью охватывают преступные деяния, предусмотренные статьей 4 Конвенции.

**Напомнив о своих общих рекомендациях № 1 (1972 год), 7 (1985 год) и 15 (1993 год), согласно которым положения статьи 4 имеют обязательный и предупредительный характер, Комитет рекомендует государству-участнику при осуществлении его предстоящей общей реформы системы правосудия включить в его Уголовный кодекс положения, в полной мере вводящие в действие статью 4 Конвенции, и в частности конкретное преступное деяние, связанное с распространением расистских идей. Комитет также рекомендует государству-участнику включить в его уголовное законодательство расовый мотив в качестве отягчающего обстоятельства расовой дискриминации.**

11. Комитет принимает к сведению информацию, сообщенную государством-участником относительно мер, принятых с целью поощрения языка и культуры амазигов, в частности их образования, а также информацию об усилении по-

тенциала Королевского института культуры амазигов. Комитет обеспокоен, однако, тем фактом, что язык амазигов не всегда признается в качестве официального в Конституции государства-участника и что некоторые амазиги по-прежнему являются жертвами расовой дискриминации, в частности в сфере трудоустройства и медицинского обслуживания, особенно когда они не изъясняются на арабском языке (статья 5).

**Комитет рекомендует государству-участнику активизировать его усилия по поощрению языка и культуры амазигов, в частности посредством их образования, а также принять необходимые меры для обеспечения контроля за тем, чтобы амазиги не становились жертвами какой-либо формы расовой дискриминации, в частности в плане доступа к трудоустройству и медицинскому обслуживанию. Он также призывает государство-участник предусмотреть включение амазигского языка в качестве официального в его Конституцию, а также обеспечить обучение амазигов на их языке. В заключение Комитет признает, что государство-участник через свое Консультативную комиссию по вопросам децентрализации уделяет особое внимание развитию районов, заселенных амазигами.**

12. Комитет задает вопрос о значении и сфере действия понятия "имя марокканского характера", которое фигурирует в статье 21 Закона о гражданском состоянии № 37-99 2002 года и применение которого сотрудниками органов записи актов гражданского состояния по-прежнему мешает регистрации некоторых имен, в частности амазигских имен (статья 5).

**Комитет рекомендует государству-участнику разъяснить в своем законодательстве значение и сферу действия понятия "имя марокканского характера". Он также рекомендует государству-участнику в полной мере гарантировать применение сотрудниками органов записи актов гражданского состояния положений циркуляра Министерства внутренних дел от марта 2010 года о выборе имен, которые гарантируют всем гражданам регистрацию имен, в частности амазигских имен.**

13. Комитет с озабоченностью отмечает отсутствие законодательной и институциональной основы для защиты беженцев и просителей убежища, трудности, с которыми сталкиваются эти лица при получении доступа к трудоустройству, и дискриминацию, жертвами которой они являются в плане доступа к медицинскому обслуживанию, социальным услугам и жилью.

**Комитет рекомендует государству-участнику создать юридическую и институциональную основу, предназначенную для разъяснения процедур предоставления убежища и гарантирования защиты прав беженцев и просителей убежища, в частности в том, что касается доступа к трудоустройству и жилью, а также для защиты этих лиц от любой расовой дискриминации.**

14. По мнению Комитета, озабоченность вызывает информация, согласно которой лица, не являющиеся гражданами и не имеющие вида на жительство, в частности лица из стран, расположенных к югу от Сахары, являются жертвами расовой дискриминации и ксенофобии. Он сожалеет по поводу того факта, что они часто содержатся под стражей и не могут воспользоваться при этом какими бы то ни было юридическими гарантиями и что они не всегда имеют доступ к судам. Комитет также с озабоченностью констатирует, что принцип невозвращения неправильно применяется государством-участником (статья 5).

С учетом содержания его общей рекомендации № 30 (2004 год) о дискриминации неграждан Комитет рекомендует государству-участнику принять меры с целью защиты неграждан, у которых нет вида на жительство, от расовой дискриминации и ксенофобии, а также предоставлять этим лицам во время их нахождения под стражей все юридические гарантии и способствовать их доступу к судам. Комитет также рекомендует государству-участнику гарантировать правильное применение принципа невозвращения.

15. Комитет озабочен тем фактом, что применение процедур, связанных с борьбой с терроризмом, не всегда обеспечивает все гарантии в плане соблюдения прав человека, в частности, когда речь идет о негражданах (статья 5).

**Комитет рекомендует государству-участнику позаботиться об обеспечении применения основных юридических гарантий к лицам, подозреваемым в терроризме, в частности когда они являются иностранными гражданами, учитывая при этом принятое Комитетом 8 марта 2002 года Заявление о расовой дискриминации и мерах борьбы с терроризмом (A/57/18, пункт 514).**

16. Комитет с озабоченностью отмечает, что Кодекс гражданства не предусматривает передачу марокканской женщиной своего гражданства своему супругу-иностранцу, как это происходит в случае с мужчинами марокканского гражданства (статья 5).

**Комитет призывает государство-участник пересмотреть его Кодекс гражданства, с тем чтобы дать возможность марокканским женщинам передавать свое гражданство своему супругу-иностранцу на равных правах с мужчинами марокканского гражданства.**

17. Комитет озабочен тем фактом, что Семейный кодекс неравнозначно применяется ко всем марокканцам на национальной территории. По его мнению, беспокойство вызывает также и тот факт, что игнорирование этого Кодекса судьями в удаленных районах страны может привести к двойной или многосторонней дискриминации (статья 5).

**Комитет рекомендует государству-участнику принять все необходимые меры для обеспечения полноценного и единообразного исполнения Семейного кодекса на всей национальной территории и для предотвращения того, чтобы определенные категории из числа наиболее уязвимых групп его населения, в частности женщины и дети, проживающие в удаленных районах, становились жертвами двойной или многосторонней дискриминации. Комитет особенно напоминает государству-участнику о своей общей рекомендации № 25 (2000 год) о сексуальном аспекте расовой дискриминации.**

18. Комитет отмечает разные возможности, которые предоставляются лицам, желающим подать жалобу о фактах расовой дискриминации. В то же время он с озабоченностью отмечает, что доступ к правосудию по-прежнему является трудным для некоторых уязвимых лиц. Комитет в равной мере обеспокоен представленной государством-участником недостаточной информацией о поданных жалобах, начатых преследованиях, осуждениях и объявленных наказаниях (статья 6 ниже).

**а) Ссылаясь на свою общую рекомендацию № 31 (2005 год) о предупреждении расовой дискриминации в процессе отправления уголовного правосудия и функционирования его системы, Комитет**

напоминает, что отсутствие жалоб и исков со стороны жертв расовой дискриминации может являться свидетельством отсутствия конкретного законодательства, незнания имеющихся средств судебной защиты, боязни социального осуждения или репрессий или же отсутствия желания действовать у властей, отвечающих за начало судебных преследований. Комитет рекомендует государству-участнику:

- способствовать созданию законодательства о расовой дискриминации, информировать население, в частности уязвимые категории лиц, а также амазигов, жителей Западной Сахары, чернокожее население, неграждан, беженцев и просителей убежища, обо всех имеющихся способах подачи жалоб в судебные органы, упростить эти меры судебной защиты и облегчить доступ к ним;
- предусмотреть принятие метода "тестирования" для сбора свидетельств о расовой дискриминации;

б) Комитет рекомендует также изменить в законодательстве государства-участника сторону, несущую бремя доказывания в тех случаях, когда факты расовой дискриминации связаны с гражданскими делами;

в) и, наконец, Комитет рекомендует государству-участнику сообщить ему в его следующем докладе полные данные о представленных жалобах, начатых преследованиях, осуждениях и объявленных наказаниях за деяния, связанные с расовой дискриминацией.

19. Комитет обеспокоен тем, что лица, относящиеся к уязвимым категориям, которые не говорят на арабском языке, в частности некоторые амазиги, жители Западной Сахары, чернокожее население, неграждане, беженцы и просители убежища, по-прежнему сталкиваются с трудностями общения с органами правосудия на всех этапах судопроизводства, что может привести к нарушению их прав на равное обращение, а также на защиту и наличие эффективных средств судебной защиты (статьи 5 и 6).

**Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить полноценное исполнение статьи 21, 73, 74 и 120 Уголовно-процессуального кодекса и гарантировать услуги по устному переводу, в частности путем начала подготовки более значительного числа приведенных к присяге устных переводчиков, и обеспечить возможность воспользоваться правильным отправлением правосудия для подсудимых, которые относятся к уязвимым категориям и не говорят на арабском языке, а именно амазигам, жителям Западной Сахары, чернокожим лицам, мигрантам, беженцам и просителям убежища.**

20. Комитет отмечает меры и инициативы, предпринятые государством-участником для обеспечения просвещения и информирования по вопросам прав человека, которые включают, в частности, "Гражданскую платформу для поощрения культуры прав человека", реализованную в 2006 году. В то же время Комитет испытывает озабоченность по поводу устойчивых расистских стереотипов и негативного восприятия, которые по-прежнему существуют у остальной части населения по отношению к амазигам, жителям Западной Сахары, чернокожему населению, негражданам, беженцам и просителям убежища (статья 7).

**Комитет рекомендует государству-участнику сосредоточить его усилия по посвящению и информированию сотрудников, отвечающих за**

исполнение законов, в частности сотрудников полиции и жандармерии, судебных органов, пенитенциарной администрации, адвокатов и преподавателей, на вопросах, касающихся прав человека, в частности борьбе с расовой дискриминацией, а также вопросах терпимости, межрасового или межэтнического согласия и межкультурных отношений. Он также рекомендует государству-участнику продолжать его инициативы по информированию и просвещению населения по вопросам многокультурного разнообразия, согласия и терпимости, в частности, в некоторых уязвимых категориях лиц, а именно некоторых амазигов, жителей Западной Сахары, чернокожего населения, неграждан, беженцев и просителей убежища.

21. Памятуя о неделимом характере всех прав человека, Комитет призывает государство-участник предусмотреть ратификацию международных договоров по правам человека, участником которых оно еще не является, но которые могли бы быть связаны с вопросом расовой дискриминации, который находится в процессе решения, и которые могли бы повлиять на современную историю Марокко, таких как Международная конвенция о защите всех лиц от насильственных исчезновений, принятая в 2006 году.

22. В соответствии с общей рекомендацией № 33 (2009 год) относительно последующих мер в связи с Конференцией по обзору Дурбанского процесса, Комитет рекомендует государству-участнику осуществить Дурбанскую декларацию и Программу действий, принятые в сентябре 2001 года Всемирной конференцией по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, учитывая при этом заключительный документ Конференции по обзору Дурбанского процесса, которая состоялась в Женеве в апреле 2009 года, при применении им Конвенции в рамках своей внутренней правовой системы. Комитет просит его сообщить в своем следующем периодическом докладе конкретную информацию о планах действий и других мерах, принятых с целью осуществления в национальном масштабе Дурбанской декларации и Программы действий.

23. Комитет рекомендует государству-участнику продолжать и углублять его диалог с организациями гражданского общества, работающими в сфере защиты прав человека, в частности с теми, которые ведут борьбу с расовой дискриминацией, с целью подготовки своего будущего периодического доклада.

24. Комитет рекомендует государству-участнику ратифицировать поправку к пункту 6 статьи 8 Конвенции, принятую 15 января 1992 года на четырнадцатом совещании государств-участников Конвенции (см. CERD/SP/45, приложение) и одобренную Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 47/111. В этой связи Комитет ссылается на пункт 14 резолюции 61/148 Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея настоятельно призвала государства-участники Конвенции ускорить их внутренние процедуры ратификации этой поправки и оперативно уведомить Генерального секретаря в письменной форме о своем согласии с этой поправкой.

25. Комитет рекомендует государству-участнику предоставлять общественности его периодические доклады с момента их представления, а также распространять по мере необходимости заключительные замечания, принятые Комитетом по итогам их рассмотрения, на официальном языке и других общеиспользуемых языках.

26. Отмечая, что государство-участник представило свой базовый документ в 2002 году, Комитет призывает государство-участник представить обновленный

вариант объемом в 60–80 страниц в соответствии с согласованными руководящими принципами представления докладов согласно международным договорам о правах человека, в частности с руководящими принципами подготовки общего базового документа, которые были приняты на пятом межкомитетском совещании органов, созданных в соответствии с договорами о правах человека, состоявшемся в июне 2006 года (HRI/GEN/2/Rev.4).

27. В соответствии с пунктом 1 статьи 9 Конвенции и правилом 65 правил процедуры Комитета с внесенными в них поправками Комитет просит государство-участник в течение одного года с момента принятия настоящих заключительных замечаний представить информацию о последующих мерах, которые он примет для выполнения рекомендаций, содержащихся в пунктах 11, 13 и 14 выше.

28. Комитет хотел бы также обратить внимание государства-участника на особую важность рекомендаций, содержащихся в пунктах 7, 9, 10, 18, 20 и 26, и просить государство-участник представить в своем следующем периодическом докладе подробную информацию о конкретных и надлежащих мерах, которые он примет для осуществления этих рекомендаций эффективным образом.

29. Комитет рекомендует государству-участнику представить свои девятнадцатый, двадцатый и двадцать первый периодические доклады в едином документе, который не должен превышать 40 страниц, к 17 января 2014 года, учитывая при этом руководящие принципы подготовки документов для Комитета по ликвидации расовой дискриминации, принятые Комитетом на его семьдесят первой сессии (CERD/C/2007/1), и рассмотреть в этом документе все вопросы, затронутые в настоящих заключительных замечаниях.

---